



время многим франкофонам нравится говорить с местным акцентом, использовать локальную лексику, но в школе и в публичной обстановке все франкофоны вынуждены переходить на всеобщий французский стандарт. Сегодня процесс регионализации несколько замедлил свое движение, что, безусловно, связано с мировой глобализацией и тенденцией французского языка к унификации как во Франции, так и в других районах франкоязычного мира. В связи с этим специалисты, изучающие региональные особенности французского языка, особое внимание обращают на результаты лингвокультурных контактов франкофонов с англоязычным миром, на процессы заимствования из английского языка разными территориальными вариантами французского языка.

### Примечания

<sup>1</sup> Реферовская Е. Французский язык в Канаде. Л., 1976. С. 83.

<sup>2</sup> См.: Histoire du français au Québec. Montréal, 2004.

<sup>3</sup> Dictionnaire des régionalismes en France. Géographie et histoire d'un patrimoine linguistique / sous la dir. de P. Rézeau. Bruxelles, 2001.

<sup>4</sup> Vocabulaire du français des provinces / dir. scien. Cl. Blum. Paris, 2010.

<sup>5</sup> Equipe TLFQ. Dictionnaire historique du français québécois / sous la réd. de Cl. Poirier. Québec, 1998.

<sup>6</sup> Cormier Y. Dictionnaire du français acadien. S. 1. : FIDES, 1999.

<sup>7</sup> A la découverte du français cadien à travers la parole / dir. du projet A. Valdman. CD : Indiana University Creole Institute, 2003.

<sup>8</sup> Клоков В. Словарь французского языка Квебека и Акадии. Саратов, 2005.

<sup>9</sup> Клоков В. Словарь регионализмов французского языка Франции. Саратов, 2012.

<sup>10</sup> Sonntag A. Une norme franco-française // Le français : des mots de chacun, une langue pour tous. Des français parlés à la langue des poètes. Rennes, 2007. P. 244.

УДК 811.161.1'373.612.2

## ПРОБЛЕМЫ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ МЕТАФОР

С. Б. Козинец

Саратовский институт повышения квалификации и переподготовки работников образования  
E-mail: kozinec74@mail.ru

Статья посвящена проблемам описания лексического значения словообразовательных метафор в толковых словарях. Рассматриваются различные способы толкования производных слов с метафорической мотивацией. Устанавливаются причины невозможности описания лексического значения некоторых групп производных посредством ссылки на производящее.

**Ключевые слова:** словообразовательная метафора, лексикография, толкование производного слова.

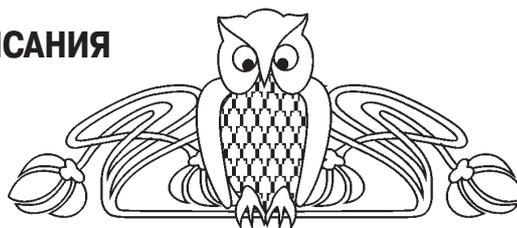
### Issues of Lexicographic Description of Word-formation Metaphors

S. B. Kosinets

The article deals with the issues of describing the lexical meaning of word-formation metaphors in thesauruses. Various means of defining derivatives with metaphoric motivation are regarded. The reasons of why it is impossible to describe the lexical meaning of some groups of derivatives by means of linking them to the generative word are established.

**Key words:** word-formation metaphor, lexicography, definition of the derivative.

Проблема лексикографического описания производных слов неоднократно поднималась учеными – дериватологами и лексикологами. Опираясь на мысль Г. О. Винокура о том, что



разъяснение значения производных слов должно осуществляться посредством ссылки на основу производящую<sup>1</sup>, лингвисты разрабатывали различные способы представления производных слов в словарях с учетом их семантики и словообразовательной модели. Однако универсальной методики лексикографического описания производных слов, которая могла бы применяться для всех случаев, до сих пор нет, и вряд ли такая возможна, поскольку значение производного слова далеко не всегда есть сумма значений производящего и форманта. Дело даже не в том, что огромный пласт производных слов является идиоматичным (смысловые приращения могут легко вписываться в толкование слова), но и в том, что основу значения производного может составлять семантика не производящего, а форманта.

Рассмотрим несколько примеров. Слово *тигрёнок* лишено идиоматичности, поэтому его толкование ни у кого не вызывает затруднений: 'детёныш тигра' (*тигр* + *-ёнок* – 'детёныш'). Производное *часовщик* нельзя истолковать только с опорой на значение производящего и форманта: *часы* + *-щик* – 'тот, кто'. В семантику слова входит формально не выраженный компонент 'ремонтирует': *часовщик* 'тот, кто ремонтирует часы'. Сема 'ремонттировать' составляет приращение смысла.



Таким образом, можно выделить уже как минимум две группы производных слов и, соответственно, два способа толкования, которые «должны ясно показывать, является ли мотивированное слово идиоматичным или неидиоматичным»<sup>2</sup>.

Однако в русском языке есть целая масса слов, толкование которых с обязательной опорой на производящее (мотивирующее) представляется затруднительным. Как, например, описать значение прилагательного *новоиспечённый* ‘недавно сделанный, недавно ставший кем-н.’ через слова *новый* и *испеченный* или каким образом можно включить в толкование глагола *химичить* ‘жульничать, обманывать’ его производящее – слово *химия*?

Подобные производные слова, соотносящиеся со своим производящим не напрямую, а образно, составляют в русском языке особую группу слов – словообразовательные метафоры. Под словообразовательными метафорами (далее – СМ) мы понимаем производные слова, реализующие только переносное значение, возникающее в деривационном акте при изменении морфологической структуры слова (*подноготная*, *чугунеть*, *разлатистый*) или наследуемое от производящего слова или фразеологизма (*подкаблучник*, *очковтиратель*)<sup>3</sup>.

Большинство словообразовательных метафор толкуется в словарях без опоры на значение производящего или однокоренного слова: из 576 отобранных нами производных, по данным разных словарей, в среднем ссылку на производящее или однокоренное имеют 120 слов (20%).

Рассмотрим, какие производные содержат в своём толковании ссылку, в каких производных такая ссылка возможна, а в каких степень фразеологичности настолько высока, что словарное толкование производного в принципе не может содержать производящее (подчеркнём: именно словарное толкование, а не структурно-семантический анализ слова, при котором объясняют смысловую – даже самую отдалённую – связь производного и производящего возможно).

Поскольку рассматриваемая нами проблема имеет в основном перспективный характер, в качестве анализируемых словарных источников мы привлекали, прежде всего, словари нового времени (*Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.* Толковый словарь русского языка. М., 2006; *Большой толковый словарь русского языка / под ред. С. А. Кузнецова.* СПб., 2006; *Лопатин В. В., Лопатина Л. Е.* Русский толковый словарь. М., 2005). Остальные словари (БАС, МАС и Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова) использовались нами в качестве дополнительного материала, поскольку в настоящее время являются словарями историческими, отражающими лексико-семантическую систему и особенности лексикографического описания производных слов первой половины XX в.

Для удобства описания материала воспользуемся традиционной классификацией – по частям

речи, а внутри – по способам словообразования и словообразовательным типам, так как прежде всего эти факторы обуславливают вероятность включения производящего в толкование производного слова. Отфразеологические образования опишем отдельно.

### Имена существительные

СМ-существительные представлены двумя основными группами – отглагольными и отсубстантивными.

Среди *отглагольных*, в свою очередь, выделяются производные *nomina agentis*, *nomina abstracta* и слова с конкретно-предметным значением.

Производные *nomina agentis* в словарях объясняются в основном без ссылки на производящее: *вздыхатель* ‘поклонник, влюблённый’, *застрельщик* ‘тот, кому принадлежит почин в каком-н. деле’, *отщепенец* ‘человек, отколовшийся от общественной среды’, *прихлебатель* ‘то же, что подхалим’, *проходимец* ‘мошенник, негодяй, прохвост’.

Из этих слов толкование с помощью перифразы возможно, по-видимому, только у производных *вздыхатель* – ‘тот, кто *вздыхает* по кому-л.; поклонник, влюблённый’ и *отщепенец* ‘тот, кто *отщепился*, откололся от общественной среды’. В СМ *застрельщик* и *проходимец* подобное толкование невозможно, поскольку исторически их метафорическое значение – результат внутрисловной деривации (*застрельщик* ‘солдат в рассыпном строю, который первый встречался с противником’, *проходимец* ‘прохожий’). Первичные значения ушли в пассивный запас, однако начинают «просвечивать» при попытке объяснить значение производного через производящее.

В случае со словом *прихлебатель* мы сталкиваемся с большим разрывом в семантике производного и производящего (*прихлебывать* ‘отпивать немного, небольшими глотками’), когда в формировании лексического значения деривата большую роль играет семантика аффиксов, а не корня (приставка *при-* задает значение побочности, необязательности).

Несколько производных толкуются в словарях через производящее: *зевака* ‘тот, кто *зевает* (во 2 знач.), слоняясь по улицам без дела’, *проныра* ‘*пронырливый* человек’, *подлипала* ‘тот, кто *подлипает* к кому-л.; подлиза’.

Среди производных *nomina abstracta* ни одно не имеет в толковании ссылку на производящее: *встрёпка* ‘наказание, строгий выговор; нагоняй’<sup>4</sup>, *пережиток* ‘остаток прошлого, устарелого’, *поползновение* ‘нерешительная, слабая попытка, намерение’, *расцвет* ‘высшая степень развития чего-н., подъём’, *штурмовщина* ‘поспешная и бесплановая работа с целью наверстать упущенное’. Из этого ряда несколько выбивается слово *упадок* ‘состояние ослабления деятельности, спада



активности', лексическое значение (далее – ЛЗ) которого поясняется через однокоренное слово. Из указанных слов толкование может быть дополнено ссылкой на производящее – с помощью сравнительного оборота – только в производном *штурмовщина*: 'поспешная и беспланируемая работа с целью наверстать упущенное (которую как бы *штурмуем*)', хотя и с такой формулировкой далеко не все согласятся. В толкование производного *пережиток* можно включить ссылку на однокоренное слово 'остаток прошлого, устарелого, того, что *отжило*'.

Слов с конкретно-предметным значением три: *забегаловка* 'маленькая второразрядная закусочная с продажей вина', *заваль* 'плохой, залежавшийся товар', *разлетайка* 'верхняя одежда (плащ, накидка) с расходящимися, разлетающимися полами, краями'<sup>5</sup>. На наш взгляд, не только существительное *разлетайка*, но и производные *забегаловка* и *заваль* могут содержать ссылку на производящее или однокоренное слово: *забегаловка* 'маленькая второразрядная закусочная (куда *забегают* ненадолго)', *заваль* 'плохой, долго валяющийся товар'.

Отсубстантивные существительные составляют большую в количественном отношении группу. Здесь можно выделить условно три типа производных: 1) слова с конкретно-предметной семантикой, 2) наименования лиц, 3) слова, обозначающие поведение человека.

Производные с конкретно-предметной семантикой толкуются в словарях без опоры на производящее: *глазунья* 'яичница, в которой желток не сболтан с белком', *горбыль* 'крайняя доска при продольной распилке бревна, с одной стороны выпуклая', *змеевик* 'трубка, обычно изогнутая спиралью, употребляется при перегонке жидкостей, в различных тепловых установках'<sup>6</sup>, *котлован* 'глубокая выемка в земле для закладки фундамента', *котловина* 'понижение, глубокая впадина на земной поверхности или на дне океана, моря', *отрог* 'ответвление основной горной цепи', *перешеек* 'полоса суши, соединяющая два материка или находящаяся между двумя водоёмами', *сердечник* 'стержень, который является внутренней частью чего-н., на который навивается, надевается что-н.', *хвостовик* 'верхняя утолщённая часть инструмента, служащая для закрепления его в патроне во время работы'.

Толкование этих производных возможно посредством ссылки на производящее, однако оно может быть включено в ЛЗ только с помощью сравнительных оборотов *как кто/что*; *похожий на кого/что*; *напоминающий кого/что*, *подобный кому/чему*: *глазунья* 'яичница, в которой желток не сболтан с белком (напоминающая внешним видом *глаз*)', *змеевик* 'трубка, обычно изогнутая спиралью (как *змея*)...', *котловина* 'понижение, глубокая впадина на земной поверхности или на дне океана, моря (внешним видом напоминающая *котёл*)'. Однако если значение производного бази-

руется на внутреннем сходстве (*сердечник*), включить в ЛЗ производящее невозможно, так как в этом случае словарное толкование будет замещено структурно-семантическим анализом.

Наименования лиц: *бессребреник* 'равнодушный к деньгам, богатству, бескорыстный человек', *буквалист* 'тот, кто обнаруживает в своей деятельности склонность к буквализму; формалист', *захребетник* 'тунядец, бездельник, живущий за чужой счёт, чужим трудом', *мешочник* 'человек, занимающийся скупкой, перевозкой вручную и продажей каких-н. товаров', *наушник* 'человек, который наушничает, доносчик', *нахлебник* 'тот, кто живёт на чужих хлебах, на чужие средства; приживальщик', *прихвостень* 'то же, что подхалим', *штукарь* 'ловкач и выдумщик', *юбочник* 'то же, что волокита'.

Из слов этой группы, как видим, два толкуются непосредственно через производящее – *наушник*<sup>7</sup> и *нахлебник*, а одно производное – *буквалист* – содержит в толковании ссылку на однокоренное слово.

В словаре под редакцией Д. Н. Ушакова слово *штукарь* объяснялось через перифразу 'тот, кто выделяет штуки (см. штука в 4 знач.), искусный на проделки, ловкий в работе'<sup>8</sup>, что не нашло поддержки в последующих толковых словарях.

Производное *мешочник* имело ссылку на производящее – 'человек, в большом количестве, мешками, скупающий хлеб и другие продукты', однако устарело оно уже к 30-м годам<sup>9</sup>. В 1970–1980-е гг., в пору тотального дефицита, это слово актуализировалось, но в несколько ином значении. Мешочниками стали называть людей, ездивших за продуктами в Москву, а в 1990-е гг. произошел новый сдвиг в семантике слова, оно стало обозначать 'человека, занимающегося скупкой, перевозкой вручную и продажей каких-н. товаров'. В словаре Ожегова–Шведовой снова даётся ссылка на производящее, но не в толковании слова, а в исторической справке: [*первонач.* о том, кто скупал и перевозил хлеб в мешках], тем самым мотивируется невозможность объяснения ЛЗ слова через его производящее.

Из остальных слов ссылку на производящее в толковании может иметь только существительное *юбочник* 'тот, кто волочится за каждой юбкой; бабник'. Значение производного *бессребреник* основано на метонимическом переосмыслении слова *серебро* (деньги, богатство), которое вряд ли целесообразно включать в толкование ЛЗ (ср.: 'равнодушный к деньгам, богатству (в том числе к серебру), бескорыстный человек'). Производные *захребетник* и *прихвостень* также не могут содержать в словарном толковании ссылку на производящее, поскольку их значение формировалось на основе ассоциаций, а не внешнего или внутреннего сходства. Так, метафорическое значение слова *прихвостень* формируется, с одной стороны, за счет ассоциативных признаков 'незначительный', 'несамостоятельный' (*хвост*



‘придаток на задней части тела животного’), с другой – за счет семантики приставки *при-* ‘находящийся рядом’.

Производные, обозначающие поведение человека, также могут содержать ссылку на производящее или однокоренное слово: *гусарство* ‘молодечество, удаль; бесшабашный, беспечный образ жизни (обычно с кутежами, авантюрами и любовными приключениями)’, *зверство* 1 ‘см. зверский’ и 2 ‘бесчеловечный поступок’, *мальчишество* ‘несерьёзное, неосмотрительное, легкомысленное поведение мужчины’, *палачество* ‘жестокие наказания, зверская расправа’, *ребячество* ‘ребяческое поведение’, *свинство* ‘низкий поступок, подлость’, *скотство* ‘скотский образ жизни, скотоподобное состояние; грубость, бескультура’, *хищничество* ‘хищнический (во 2 знач.) образ действий, хищническое отношение к чему-н.’, *школьничество* ‘несерьёзное поведение, ребяческий поступок; озорство, шалость’.

Поскольку производные данной группы обозначают свойства, приписываемые какому-либо лицу или животному, их значение должно объясняться через производящее посредством соответствующего оборота: *гусарство* ‘молодечество, удаль; бесшабашный, беспечный образ жизни (приписываемый гусарам)’, *мальчишество* ‘несерьёзное, неосмотрительное, легкомысленное поведение (свойственное мальчишке)’, *палачество* ‘жестокие, наказания, зверская расправа (свойственные палачу)’, *школьничество* ‘несерьёзное поведение (свойственное школьнику)’, или через однокоренное слово: *свинство* ‘свинский, низкий поступок, подлость’.

Остальные СМ составляют разнородную группу производных с отвлечённым значением: *автоматизм* ‘механичность, непроизвольность действий, движений’, *глубинка* ‘глубинный, далёкий от центра пункт, район’, *загвоздка* ‘препятствие, помеха’, *литературица* ‘в литературе (во 2 знач.): плохой вкус, выражающийся в вычурности стиля, в отсутствии простоты и художественной правды’, *личина* ‘лицемерное поведение, притворство’, *поветрие* ‘увлечение, получившее распространение’, *подноготная* ‘тайные, скрываемые подробности чего-н. [от старинной пытки – запуска иглы или гвоздей под ногти]’, *подтекст* ‘внутренний, скрытый смысл текста, высказывания’, *твердыня* ‘оплот, твёрдая опора’.

Как видим, слова *автоматизм*, *загвоздка*, *личина*, *поветрие* не включают в лексическое значение ссылку на производящее. На наш взгляд, таковая может быть введена в ЛЗ слов *автоматизм* ‘механичность, непроизвольность действий, движений, как у автомата’ и *личина* ‘лицемерное поведение, скрывающее истинное лицо человека; притворство’. Значение производных *загвоздка* и *поветрие* основано на ассоциативных связях с производящим, поэтому включение существительных *звездь* и *ветер* в толкование слов сделает его слишком громоздким<sup>10</sup>.

Таким образом, значения СМ-существительных в подавляющем большинстве случаев (17 слов из 58, или 30%) даются в толковых словарях без ссылки на производящее. Однако основная часть подобных производных, на наш взгляд, беспрепятственно может быть истолкована через однокоренное слово. Остальные СМ-существительные либо имеют слабые смысловые связи с производящим, либо восходят исторически к метафорам лексическим, что также затрудняет словообразовательное толкование.

### Имена прилагательные

Для описания семантики прилагательных релевантным оказывается только способ образования. Часть речи производящего в данном случае роли не играет.

**Суффиксальные производные** достаточно часто толкуются в словаре через производящее или однокоренное слово (16 слов из 31): *автоматичный* ‘то же, что автоматический (во 2 знач.)’, *барственный* ‘обнаруживающий барство’, *блистательный* ‘то же, что блестящий (во 2 знач.)’, *броский* ‘очень заметный, бросающийся в глаза; яркий’, *внушительный* ‘способный внушить что-н., производящий впечатление’, *драконовский* ‘жестокий, беспощадный [по имени древнегреческого законодателя Дракона]’, *зверский* ‘свойственный зверю (во 2 знач.)’, свирепый, жестокий’, *змеистый* ‘напоминающий движущуюся змею; извилистый’, *манерный* ‘лишённый простоты и естественности, с жеманными манерами’, *надрывистый* ‘с надрывом, судорожный’, *наплевательский* ‘пренебрежительный, крайне небрежный’, *помертвелый* ‘с признаками смерти; неподвижный, бесчувственный’, *пружинистый* ‘упругий, как пружина’, *пылкий* ‘обладающий пылом (во 2 знач.)’, *ребячливый* ‘склонный вести себя по-ребячески, не по-взрослому’, *сладостный* ‘то же, что сладкий (во 2 знач.)’, *школьнический* ‘свойственный школьнику’, *языкастый* ‘острый на язык, говорящий бойко, смело’.

Возражение вызывает словарная дефиниция производного *барственный* – ‘обнаруживающий барство’: этой перифразы явно недостаточно для того, чтобы значение слова было адекватно понятно. По-видимому, она должна быть дополнена синонимическим толкованием: ‘... высокомерно-пренебрежительный’.

Большинство остальных суффиксальных производных также могут быть истолкованы через производящее: *бросовый* ‘не годный, очень низкого качества (который можно выбросить)’, *вкрадчивый* ‘вкрадывающийся в доверие, старающийся вызвать расположение к себе лестью, притворной любезностью’, *машинальный* ‘бессознательный, непроизвольный; действующий бессознательно, как машина’, *наплевательский* ‘пренебрежительный, крайне небрежный (такой, которому наплевать)’, *пытливый* ‘любопытный’.



ный, пытающийся всё знать, до всего допытаться’, *свинский* ‘грязный, некультурный, как свинья (в перен. знач.)’, *скотский* ‘грубый, низкий, отвратительный; свойственный скоту (в перен. знач.)’, *царственный* ‘величавый, величественный, как царь’.

Лишь несколько прилагательных с прозрачной внутренней формой не поддаются – по разным причинам – словообразовательному способу толкования: семантика слова *горластый* ‘крикливый, с громким голосом’ осложнена метонимическим переносом, значение прилагательных *коренной* ‘изначальный, исконный’, *напускной* ‘деланный, притворный’, *оборотливый* ‘ловкий в ведении дел, ловко пользующийся всем для личной наживы’ и *прижимистый* ‘скупой неуступчивый в денежных делах’ базируется на ассоциациях, а производное *щекотливый* ‘требующий большой осмотрительности, такта’ исторически восходит к лексической метафоре (исконное значение слова – ‘боящийся щекотки’)<sup>11</sup>.

#### **Приставочно-суффиксальные производные.**

Здесь выделяется две группы производных, образованных по продуктивным моделям.

Первая группа – прилагательные, образованные по модели без-/бес-... – н (ый). Большинство слов этого типа содержат в словарном толковании ссылку на производящее или однокоренное слово: *безличный* ‘не затрагивающий определённое лицо, конкретную личность; обезличенный’, *безудержный* ‘неудержимый, ничем не сдерживаемый’, *бесперебойный* ‘совершающийся без перебоев, ритмично’, *беспочвенный* ‘не имеющий под собой почвы, оснований; необоснованный’, *беспредметный* ‘не направленный на конкретный предмет, отвлечённый, бессодержательный’, *бессердечный* ‘чуждый мягкости, сердечности; бездушный, жестокий’, *бесследный* ‘не оставивший никаких следов после себя, сведений о себе’, *бесчеловечный* ‘лишённый человеколюбия, милосердия; безжалостный’.

Остальные производные этой группы также могут быть описаны через производящее или однокоренное слово – напрямую или через сравнительную конструкцию: *безликий* ‘лишённый своеобразия, ярких, индивидуальных, характерных черт (собственного лица)’, *безмозглый* ‘очень глупый, тупой (как бы не имеющий мозгов)’, *безоглядный* ‘совершаемый без раздумья и рассуждений, без оглядки’, *бесцеремонный* ‘беззастенчивый и развязный, выходящий за границы вежливости (не думающий о церемониях)’.

Такому толкованию не поддаются слова, связанные с производящими на основе ассоциаций: *безмятежный* ‘ничем не тревожимый; спокойный’, *бесхребетный* ‘не имеющий твёрдой линии поведения, беспринципный’.

Другую группу составляют прилагательные, образованные с помощью префикса не- и какого-либо суффикса. Основная часть объясняется в словарях через производящее или однокоренное

слово: *неизгладимый* ‘такой, который не может изгладиться из памяти, незабываемый’, *непереносимый* ‘такой, который трудно, невозможно перенести, вытерпеть; невыносимый’, *непреходящий* ‘такой, который не проходит, не утрачивается; вечный’, *нерушимый* ‘такой, который не может быть нарушен или разрушен, очень крепкий’, *несокрушимый* ‘такой, что его нельзя, трудно сокрушить, разбить, разломать; очень прочный’, *неувядаемый* ‘такой, который не теряет свежести, не увядает’, *неуклонный* ‘без каких-л. отклонений от чего-л.; неизменный, постоянный’.

СМ, связанные с производящим ассоциативными связями, не могут включать в толкование однокоренное слово: *невозмутимый* ‘полный самообладания’, *непреклонный* ‘стойкий, твёрдый’, *неприкосновенный* ‘сохраняемый в ценности, защищённый от всякого посягательства со стороны кого-н.’, *неусыпный* ‘не теряющий бдительности, неослабный’.

Таким образом, СМ-прилагательные, в отличие от существительных, чаще имеют в словарях ссылку на производящее слово. Это связано, по видимому, с тем, что, обозначая качественный признак, по своей форме эти прилагательные являются относительными, то есть указывают на отношения предмета к предмету или действия к предмету.

#### **Глаголы**

Глагольные СМ, с точки зрения лексикографического описания, представлены, пожалуй, наиболее контрастными группами производных – отглагольными и отсубстантивными.

**Отглагольные производные** практически не поддаются толкованию не только через производящее, но и через однокоренное слово: *взвинтить* ‘возбудить, напрячь в сильной степени’, *взгреть* ‘сильно выругать или побить’, *вломить* ‘сильно ударить, избить’, *всадить* ‘с силой воткнуть, вонзить’, *изгладить* ‘сделать незаметным, неощутимым; устранить, уничтожить’, *издержать* ‘истратить, израсходовать’, *изжить* ‘избавиться от чего-н., искоренить в себе что-н.’, *огреть* ‘сильно ударить’, *подмахнуть* ‘поставить свою подпись под чем-н. наскоро или не читая’, *подыгрываться* ‘подделываться под чьи-н. интересы, настроение’, *предвкушать* ‘ожидая, представляя себе что-н. приятное, заранее испытывать удовольствие’, *предвосхитить* ‘сделать что-н. или понять, познать что-н. раньше других, опередить; предугадать’, *прибегнуть* ‘обратиться к кому-, чему-н. как к средству или источнику помощи’, *приводить* ‘содержаться в чём-н. в качестве чего-н. дополнительного, постороннего’, *приглянуться* ‘понравиться с виду’, *примазаться* ‘бесцеремонно или в корыстных целях примкнуть к кому-, чему-л.; войти в какое-л. общество, среду, компанию’, *проморгать* ‘упустить, прозевать’, *прошвырнуться* ‘пройтись, прогуляться’, *угрохать* ‘потратить в



большом количестве', *улизнуть* 'уйти незаметно, потихоньку', *ухлопать* 'то же, что убить' и др.

Дело в том, что значение большинства отглагольных СМ базируется на ассоциативных компонентах производящих, то есть смысловая связь между ними довольно слабая. В формировании семантики подобных производных основную роль нередко играет формант, значение словообразовательного типа. Так, например, значение производного *проморгать* 'упустить, не заметить', которое основано на ассоциациях (когда человек моргает, то в это мгновение не видит), поддерживается семантикой приставки *про-* 'отсутствие необходимой точности в совершении действия, приводящее к какому-либо упущению' (ср.: *проглядеть, прозевать, прокараулить, пропустить*), а основу значения глагола *предвосхитить* 'сделать что-н. или додуматься до чего-н. раньше других' составляет префикс *пред-*, обозначающий 'предварительность, заблаговременность действия'.

Толкование возможно в тех случаях, когда между действиями, обозначенными производным и производящим, есть явное внутреннее сходство. Производящее может входить в толкование с помощью сравнительного оборота: *избегать* 'сторониться кого-, чего-л., намеренно уклоняться (как бы *бегать*) от чего-л.', *возродить* 'восстановить, возобновить после разрушения, упадка и т. п. (будто *родить* заново)', *исчерпать* 'истратить, израсходовать (как бы *черпать*)', как синоним к производному: *привнести* 'включить, внести что-н. дополнительное, постороннее', или в составе синонимического ряда словарной дефиниции: *взыграть* 'прийти в возбуждённое, весёлое, игривое состояние'.

В редких случаях можно наблюдать так называемую обратную мотивацию, когда СМ объясняется не через производящее, а через производное от него: *надругаться* 'подвергнуть кого-, что-л. надругательству, грубому, оскорбительному издевательствам', *превосходиться* 'обнаруживать превосходство над кем-, чем-л. в каком-л. отношении'.

Лексическое значение *отсубстантивных глаголов*, напротив, может быть с легкостью объяснено через производящее, хотя в словарях далеко не все СМ этого типа содержат в толковании подобную отсылку (19 слов из 51, или 37%).

У глаголов, обозначающих поведение или изменение состояния, производящее включается в толкование в составе различных сравнительных конструкций: *гусарить* 'вести себя подобно гусару', *петушиться* 'вести себя задиристо, запальчиво, как петух (2 зн.)', *ребячиться* 'вести себя по-ребячески', *школьничать* 'вести себя так, как это свойственно школьнику; *ребячиться*', *юлить* 'вертеться (как юла), крутиться', *деревенеть* 'становиться деревянистым, твёрдым, как дерево', *каменеть* 'становиться твёрдым, как камень', *стекленеть* 'становиться похожим на стекло'.

Производящее или однокоренное слово мо-

жет входить в толкование и напрямую, без сравнительных кванторов: *зверствовать* 'вести себя крайне жестоко, совершая зверства, свирепствуя', *костылять* 'бить, колотить (костылём, палкой)', *овеществить* 'выразить в чём-л. вещественном, реальном; придать чему-л. вещественную форму', *очеловечить* 'наделить кого-, что-л. свойствами человека', *поэтизировать* 'представлять, воспринимать в поэтическом, возвышенном виде', *чуметь* 'становиться чумовым, шалеть' и др.

Толкование слова *попугайничать* 'быть попугаем (во 2 знач.)' не может быть признано удовлетворительным, поскольку не раскрывает собственно лексического значения, а отсылает к производящему. В значение глагола поведения должны входить соответствующие семантические компоненты: 'повторять чужие мысли, слова, как попугай'.

Большинство глаголов, чьё значение даётся в словарях без опоры на производящее, по нашему мнению, может (и должно) быть описано словообразовательным способом. По крайней мере, такому толкованию легко поддаются многие глаголы поведения и изменения состояния: *звереть* 'приходить в ярость, становиться жестоким (подобно зверю)', *лисить* 'льстить, угождать, вести себя как лиса (2 зн.)', *обезьянничать* 'слепо подражать кому-л., перенимать чью-л. манеру поведения, копировать кого-л. (подобно обезьяне)', *сатанеть* 'становиться злобным, бешеным (как сатана), впадать в неистовство', *собачить* 'браниться, ссориться (уподобляясь лающим собакам)', *советь* 'впадать в полусонное, дремотное состояние (подобно сове)', *цыганить* 'назойливо выпрашивать, клянчить (как цыган)', *цепенеть* 'становиться неподвижным (как бы скованным цепями)', *чугунеть* 'становиться тяжёлым (как чугун)', *столбенеть* 'терять способность двигаться, замирать, становиться неподвижным (как столб)'.

Производящее или однокоренное слово может быть включено в толкование лексического значения глаголов и других смысловых групп: *афишировать* 'выставить (выставляя) напоказ, предать (предавать) широкой огласке (как бы оповестить через афишу)', *вуалировать* 'намеренно делать что-л. не совсем ясным (как бы прикрытым вуалью)', *гвоздить* 'упорно, с силой бить, колотить (будто забивая гвозди)', *ёжиться* 'поджиматься всем телом (от холода, болезни и т. п.), подобно ёжу', *змеиться* 'тянуться извилистой линией; виться, извиваться (напоминая змею)', *ишачить* 'выполнять тяжёлую работу (работать как ишак)', *маячить* 'виднеться в отдалении (подобно маяку)', *оцепить* 'окружить с целью охраны или прекращения доступа куда-л. (как бы охватив цепью)', *прикарманить* 'присвоить, взять себе (как бы положив в свой карман)', *решетить* 'покрывать сплошь дырами, пробивать во многих местах (делая похожим на решето)', *риторствовать* 'говорить красноречиво, напыщенно, злоупотребляя риторическими приёмами',



*футболить* ‘ударять ногой, гонять что-л. как футбольный мяч’, *школить* ‘со строгостью учить чему-л., муштровать (как школьника)’.

Некоторые отсубстантивные глаголы не могут быть описаны словообразовательным способом по причине слабой семантической связи с производящим: *приструнить* ‘воздействовать на кого-н. строгостью, сделать строгое внушение’, *прошляпнуть* ‘сделав оплошность, упустить, прозевать’, *раздраконить* ‘сильно разругать’, *расширопиться* ‘проявить сентиментальность, расчувствоваться, разнежиться’, *химичить* ‘жульничать, обманывать; делать что-то предосудительное’.

Итак, толкование глагольных СМ зависит прежде всего от части речи производящего слова: отглагольные СМ в редких случаях могут быть истолкованы путём ссылки на однокоренное слово. Лексическое значение отсубстантивных СМ, напротив, в большинстве случаев легко включает производящее.

**Отфразеологические производные.** Словообразовательные метафоры, образованные на базе устойчивых сочетаний, составляют особую группу. Мы вслед за И. С. Улухановым считаем, что «если слова мотивируются фразеологическими сочетаниями, то эти сочетания также должны быть введены в толкование»<sup>12</sup>. Однако на практике это почти никогда не осуществляется.

Приведем примеры отидиоматических производных со словарными толкованиями: *вертихвостка* ‘легкомысленно-кокетливая женщина’, *верхоглядство* ‘поверхностное, неглубокое ознакомление с чем-н.’, *головокружительный* ‘вызывающий головокружение’, *головоломка* ‘головоломная загадка, задача’, *горланить* ‘громко говорить, кричать, петь’, *злбодневный* ‘составляющий злобу дня, представляющий существенный интерес в данный момент’, *зубоскалить* ‘насмехаться над кем-н., а также вообще смеяться, шутить’, *меднолобый* ‘тупой, бессмысленно-упрямый’, *насобачиться* ‘то же, что наловчиться’, *небокопнитель* ‘человек, который ведёт праздную, бесцельную жизнь’, *нервогрёпка* ‘волнения, беспокойство’, *очковтирательство* ‘намеренное введение в заблуждение, обман’, *песочить* ‘резко критиковать, бранить’, *подкаблучник* ‘муж, находящийся в полном подчинении у жены (у неё под каблучком)’, *чистосердечный* ‘искренний, откровенный’, *шапкозакидательство* ‘хвастливые и легкомысленные уверения в возможности лёгкой победы’.

Как видим, в этом перечне только два слова толкуется непосредственно через фразеологизм – *подкаблучник* и *злбодневный* (не считая слова *небокопнитель*, которое толкуется через фразеологизм в словаре под ред. Д. Н. Ушакова: ‘человек, который коптит небо, ведёт праздную нетрудовую жизнь; бездельник’)<sup>13</sup>. Остальные СМ могут содержать максимум ссылку на однокоренное слово (*головокружительный*, *головоломка*, *горланить*, *нервогрёпка*).

Почему же такая очевидная структурно-смысловая связь между производным и производящим фразеологизмом не находит отражения в толковых словарях? Одна причина – недостаточная разработанность (или вообще отсутствие разработанности) принципов лексикографического описания подобных слов. Другая причина, не менее важная, – невозможность в некоторых случаях прямого включения производящего фразеологизма в толкование производного, поскольку оно может привести к неадекватному пониманию лексического значения.

Рассмотрим образцы словарных толкований отфразеологических дериватов.

Достаточно органично фразеологизмы – с помощью перифрастического оборота *тот, кто...* – включаются в толкование производных существительных со значением лица: *зубоскал* ‘тот, кто скалит зубы’, *горлодёр* ‘тот, кто дерёт горло’, *небокопнитель* ‘тот, кто коптит небо’, *очковтиратель* ‘тот, кто втирает очки’, *бумагомаратель* ‘тот, кто марает бумагу’, *подкаблучник* ‘тот, кто находится под каблучком у жены’.

Производные глаголы, образованные от глагольных фразеологизмов (то есть являющиеся, по сути, синтаксическими дериватами), также могут быть объяснены через фразеологизмы с помощью оборота *то же, что...: взбелениться* ‘то же, что обещаться белены’, *гробить* ‘то же, что вгонять в гроб’, *мозговать* ‘то же, что раскидывать мозгами’, *насобачиться* ‘то же, что собаку съезть на чём, в чём’, *песочить* ‘то же, что продирать с песочком’, *скоптитесь* ‘то же, что отбросить копыта’.

Однако для адекватного толкования лексического значения подобных слов перифразы явно недостаточно, поскольку многими читателями словаря она может быть понята в прямом – дефразеологизированном – значении. По-видимому, перифразу необходимо дополнять другими способами толкования ЛЗ, которые должны пояснить сам фразеологизм: *зубоскал* ‘тот, кто скалит зубы, т. е. шутит, насмешничает’, *небокопнитель* ‘тот, кто коптит небо, т. е. ведёт праздную бесцельную жизнь’, *бумагомаратель* ‘тот, кто марает бумагу, т. е. пишет что-л., не заслуживающее внимания’, *мозговать* ‘то же, что раскидывать мозгами; думать’, *песочить* ‘то же, что продирать с песочком; резко критиковать, бранить’ и под.

Производные прилагательные могут толковаться через описательный оборот, в состав которого входит фразеологизм, и также содержать синонимические пояснения: *головоломный* ‘такой, над которым нужно ломать голову; усложнённый, замысловатый’, *заглазный* ‘совершаемый за глаза, в отсутствие кого-л.’, *злбодневный* ‘важный, существенный для данного момента, составляющий злобу дня’, *остроглазый* ‘имеющий острый глаз, т. е. зоркий, всё замечающий’, *чистосердечный* ‘идущий от чистого сердца, искренний, откровенный, простодушный’.



Некоторые прилагательные не могут быть объяснены посредством фразеологизма. Например, толкование прилагательных *меднолобый* и *узколобый* через собственно фразеологизм – ‘имеющий медный лоб’ и ‘такой, у которого узкий лоб’<sup>14</sup> – вряд ли можно признать удачным, поскольку оно может быть воспринято в прямом употреблении. Включение фразеологизма в дополнительную часть толкования также не вполне уместно: *меднолобый* ‘тупой, бессмысленно-упрямый, имеющий медный лоб’, *узколобый* ‘недалёкий, ограниченный, имеющий узкий лоб’. На наш взгляд, наиболее адекватное описание значения данных слов – через синонимы.

Анализ материала показал, что словообразовательные метафоры в зависимости от способов толкования их лексического значения делятся на три группы: 1) содержат (могут содержать) ссылку на производящее; 2) содержат (могут содержать) ссылку на однокоренное слово; 3) не содержат и не могут содержать ссылки на производящее или однокоренное слово.

Ссылка на производящее слово осуществляется по-разному:

– с помощью перифразы, в том числе с оборотами *тот, кто; то же, что* и др.: *чистосердечный* ‘идуший от чистого сердца, искренний, откровенный, простодушный’, *вздыхатель* ‘тот, кто вздыхает по ком-л.; поклонник, влюблённый’;

– с помощью сравнительных конструкций *как кто/что, похожий на кого/что; напоминающий кого/что, подобный кому/чему*: *котловина* ‘понижение, глубокая впадина на земной поверхности или на дне океана, моря, внешним видом напоминающая котёл’;

– включаться в толкование через синонимический ряд: *разлетайка* ‘верхняя одежда (плащ, накидка) с расходящимися, разлетающимися полями, краями’;

– включаться в историческую справку: *подноготная* ‘тайные, скрываемые подробности чего-н. [от старинной пытки – запускания игл или гвоздей под ногти]’.

К словообразовательным метафорам, чьё лексическое значение нельзя описать через производящее, относятся следующие группы производных слов:

– имеющие слабую смысловую связь с производящим словом (*захребетник, прижимистый, химичить*);

– в основе семантики которых лежит метонимический перенос (*бессребреник, юбочник, колесить, горластый*);

– относящиеся исторически к метафорам лексическим (*проходимец, застрельщик, щекотливый*), за исключением тех редких случаев, когда производящее может быть включено в историческую справку.

Уточняя мысль Г. О. Винокура о способе описания лексического значения производных слов, можно сформулировать одну из главных задач лексикографов: разъяснение значения производных слов в словаре должно осуществляться – в возможных случаях – посредством ссылки на производящее или однокоренное слово<sup>15</sup>.

## Примечания

- 1 См.: Винокур Г. Заметки по русскому словообразованию // Винокур Г. Избранные работы по русскому языку. М., 1959. С. 421.
- 2 Улуканов И. О некоторых принципах толкования значений мотивированных слов в толковых словарях // Актуальные проблемы русского словообразования. Ташкент, 1975. С. 497.
- 3 См.: Козинец С. Словообразовательная метафора в русском языке. М.; Саратов, 2009; *Он же*. Словарь словообразовательных метафор русского языка. Саратов, 2011.
- 4 Словарь русского языка : в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М., 1985–1988. Т. 1. С. 236.
- 5 Толковый словарь русского языка : в 3 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. М., 2001. Т. 3. С. 28.
- 6 Здесь приводим только одно значение слова, наиболее известное.
- 7 Существительное *наушник* ‘надеваемый на уши прибор для слушания’ дается в словарях второй половины XX в. как омоним к рассматриваемому.
- 8 Толковый словарь русского языка. Т. 3. С. 629.
- 9 В «Словаре русского языка» оно даётся с пометой «устар.» (см.: Словарь русского языка. Т. 2. С. 265).
- 10 Однако, если ЛЗ слова *загвоздка* – результат метафорического переосмысления семантики производящего, то существительное *поветрие* исторически является лексической метафорой, образованной на основе значения ‘заразительный воздух, причиняющий повальные болезни скоту или людям’ (Словарь Академии Российской, по азбучному порядку расположенный : в 6 т. СПб., 1806–1822), которое в начале XX в. стало устаревшим.
- 11 Это значение, ставшее устаревшим уже в начале XX в., по непонятным причинам отражается в некоторых современных словарях с пометой «просторечное» (см., например: Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М., 2006. С. 904).
- 12 Улуканов И. Указ. соч. С. 498.
- 13 Толковый словарь русского языка. Т. 2. С. 73.
- 14 Алексеев М., Белоусова Т., Литвинникова О. Словарь отфразеологической лексики современного русского языка. М., 2003. С. 175.
- 15 Эта задача отчасти реализована в изданном нами словаре: Козинец С. Словарь словообразовательных метафор русского языка.